

團體活動/ Upcoming Events

24/12 (星期六)	晚上八時半	亞洲中心	聖誕彌撒(英語)
25/12 (星期日)	零晨十二時	亞洲中心	子夜彌撒(粵語)
25/12 (星期日)	上午十一時	聖伯多祿 朱廉教堂	聖誕日彌撒 *是日亞洲中心九時半彌撒將會取消一次

24/12 (Sat)	8:30pm	Asiana Centre	English Mass
25/12 (Sun)	12:00am	Asiana Centre	Midnight Mass (Chinese)
25/12 (Sun)	11:00am	St. Peter Julian's Church	Christmas Day Mass *9:30am Mass at Asiana Centre will be cancelled for the day

報告 News

團體每月一次的明供聖體，十二月沒有聚會。請各位留意。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Please note that there will be no Community Eucharistic Adoration session for December 2016.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Romans" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

將臨期第四主日(甲年) 2016年12月18日
December 18, 2016 4th Sunday of Advent (Year A)



Francisco Goya, Joseph's Dream, c. 1772

Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife into your home. For it is through the Holy Spirit that this child has been conceived in her. (Mt 1:20)

達味之子若瑟，不要怕娶你的妻子瑪利亞，因為那在她內受生的，是出於聖神。(瑪 1:20)

下主日讀經: Next Sunday Readings:		
讀經一:	依撒意亞先知書	Is 52:7-10
讀經二:	希伯來人書	Heb 1:1-6
福音:	若望福音	Jn 1:1-18

Reflection: 4TH SUNDAY OF ADVENT

Sometimes the signs God gives are unmistakable. Sometimes the signs are not so obvious. What signs do we see when we look around us? Sometimes it is hard to see God's signs because the signs of our world are so ever present and large. How many times this month have you seen this sign: "ONLY 20 (or 18, or 10, or 6 or...) MORE SHOPPING DAYS 'TIL CHRISTMAS." Do we ever stop to think, "How many praying days left until **Christmas**?"

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

今年我們團體參加『與基督同行』的人數相當多，因此我除了向大家簡略報告之外，亦邀請了三位朋友，抒發他們的感受。 謝謝 William，Janet 及 Joseph 的分享。

招修女

每年我都喜愛參加悉尼教區舉辦的聖體遊行。一來可以想像二千多年前，參與宗徒及耶穌的朋友們，與耶穌一起行路及談話；二來我們悉尼的天主教徒，上千人在悉尼的大街小巷，邊行邊祈禱，並高聲歌唱，真是我們見證信仰的好時刻！每年這個活動都引起不少路人的好奇和關注。” Walk with Christ” 使我感覺很驕傲 -- 我們能為基督親臨在聖體內作見證！

可是今年的聖體遊行，我們沒有了旁觀者，（因為悉尼許多道路改建）為此，政府特為我們的遊行劃出特定路線。我們可以任情歌唱及祈禱，氣氛很好。好像整個悉尼都是我們的，更是基督我們的君王及宇宙真主宰的。此外，我們也誦讀禱文及唸玫瑰經，萬眾一心，同頌主恩！

到了聖瑪利主教座堂，主教高舉聖體祝福眾人。安多尼總主教還講了一篇很動人肺腑的道理。最後我們再一次進入聖門，自覺是祝福滿溢的一天！感謝天主！感謝聖體中的耶穌！

周志偉

悉尼總教區慣例每年在聖體聖血節當日下午在悉尼市中心舉行「與基督同行」，今年因建造輕鐵工程關係，所以延期至十一月二十日才舉行，但我們團體教友參與的熱忱不減。很早便在集合地點等候。在等候期間，熱烈地在我們團體旗幟前拍照，充份表現出對團體的歸屬感。有對來自多倫多的夫婦，適逢到悉尼旅行及探我們團體中的教友，也熱誠地來參與，及在與基督同行時，幫助我們担起我們團體的旗幟。今年在「生命冊」寫上祈禱文的教友比前多。「生命冊」在聖體降福時奉獻給天主。

「與基督同行」充份表現出我們相信耶穌基督真實地臨在於餅酒形象之內，並向他人宣示我們對耶穌基督的信仰。在與基督同行時，當詠唱「我要使他復活」聖詠的時候，筆者深深感受到「我在主內，主在我內」這個親密的關係。

「與基督同行」確實可以促進我們的靈修生活，使我們的靈修生活更上一層樓。但願更多人參與「與基督同行」，領受天主的恩寵。願天主永受讚美！

William Cheung

由於雪梨市中心的基建，道路被封閉，本年度「與基督同行」的活動也因此而需要改期，由原本在「聖體聖血節」舉行，而延遲至「基督君王節」，今年步行的路線也和往年不同。從前由於工作關係，我一直都很少有機會參與「與基督同行」這活動，今年是第二次的參與，卻和第一次有不同的感受。

抱著一個平常心的態度，也本著盡基督徒的責任和支持教區活動，便走到會場的起點，看見已經有很多人在等候。過了一會兒巡行便開始，由主教手捧著基督的聖體在前帶領，教友們在後面跟隨，好像梅瑟帶領以色列人離開埃及一樣，有天主的雲柱在前引路和照耀。我們一路前行，一面唱歌、祈禱和誦唸玫瑰經。巡行開始了不久，腦海中突然浮現出一絲絲的回憶，不禁暗然淚下，想到天主怎樣拯救了我，並仁慈地接納我成為祂的信徒。由於不想被他人看到，很快就抹去眼淚，收拾心情，從新投入巡行，並專心誦唸玫瑰經來讚美天主。巡行完畢後也再次經過聖門，進入聖瑪利大教堂內祈禱，感謝主一直以來的保守帶領，也祈望能找到天主的慈悲。

主耶穌，感謝祢、讚美祢，無論是什麼環境，祢一直都與我同行，並在困難和痛苦中扶持著我，但我卻懵然不知，現在祢藉著一個機會，敞開了我的心靈，使我認識到與祢同行的重要。主耶穌，能夠與祢同行，是我一生中最大的恩賜，衷心的感謝祢！

This year the number of people participated from our Community has increased in the WALK WITH CHRIST - Eucharistic Procession - a public faith profession organized by the Sydney Archdiocese. I shall give a brief report of this event and have invited three friends, William, Janet and Joseph who would like to share their feelings about their participation.

I am interested to take part in the annual Eucharistic Procession - WALK WITH CHRIST - organized by the Archdiocese of Sydney. It is like 2000 years ago, that we join with the crowds of the apostles of Jesus Christ on a foot journey to talk, to pray and to sing together as we move along. It is also a golden time to be Christ’s witnesses when our action of faith will undoubtedly draw attention of many Sydney siders. We will be proud to WALK WITH CHRIST as we are able to bear witness of His Presence. Due to infrastructure works and closure of roads in the CBD, we do not have spectators this year as the Procession has to follow the designated route. But we can be free to sing and pray as loud as we would like on the way. The atmosphere is excellent and it appears that the whole city seems to be ours for the glory of God, our Lord Jesus Christ. On the way, we say the litany, the rosary and sing our praises and thanksgiving to Christ the King! As the procession reach the St. Mary’s Cathedral, the Archbishop of Sydney blessed the crowd with the Blessed Sacrament. After delivery of an inspired homily, the crowd entered the Holy Door again. There is a feeling of surging of graces on that very day and in a thanksgiving spirit, we adore his Presence in the Blessed Sacrament.

Joseph Chow

It is the custom for the Archdiocese of Sydney to organise the Holy Eucharist Procession in the CBD of Sydney on the Feast of Corpus Christi but on account of building works of Light Rail in progress, the scheduled Procession had to be delayed to the Feast of Christ the King on 20th November this year. However, the enthusiasm of the participants never reduced, as they made an early effort to assemble in the designated place waiting for others. After taken group photos under the Community Banners, we proceeded to join the march. There was a couple from Canada who happened to visit our Community members and they zealously took part in our Walk. They offered their service to carry our Community Banner. The Book of Life is a special designed booklet of Intention of Prayers, prepared by the Archdiocese, containing all the intentions of prayers of the faithful, to be offered to Jesus during the Benediction of the Blessed Sacrament. WALK WITH CHRIST is a manifestation of our Faith, the His Real Presence under species of bread and wine, is our article of faith. When we sang the hymn “I shall raise Him from the Dead”, I had the deep feeling that I am in the Lord and Lord is within me. I have no doubt the participation in the WALK WITH CHRIST will enhance our spiritual life to a new level and I wish that greater number of faithful would join the Walk for sharing this special grace from God. Be praise to God forever!

William Cheung

Due to extensive infrastructure work being carried out in Sydney CBD, the scheduled procession had to be postponed from the Feast of Corpus Christi to Christ the King and the routing of the Walk was also different. This is the second time I joined the Walk and I had a different feeling this time. With an ordinary mindset, I participated the Walk as part of my duty to support the activity of the Archdiocese. I went to the assembly place where a large crowd gathered. The Bishop held up the Eucharist in monstrance and led the Walk in front as if to re-enact the journey when Moses was leading the Israel to leave Egypt, guided by a column of clouds in front. As we moved along, we sang and prayed together, particularly the rosary. Shortly after the Walk began, my mind filled with memories, as I could not control myself when tears started to run on the thought that how God had saved me and accepted me through his mercy as His followers. I dried up my face as soon as possible and joined with others in the Walk. I concentrated in the prayer of rosary, passed through again the Holy Door in the Cathedral, offering thanks to God for His graces and mercy. Oh Jesus Christ, I thank you and praise you and regardless whatever the circumstances, You walk with us, and in the midst of difficulties and sorrow, You supported me and we are unaware of it. You chose a special opportunity to open my mind, making me to understand the importance of your companionship. Able to walk with Christ is one of the greatest gifts He has shown to us, and I could hardly thank You enough for your Divine Love.

Janet Chung

I've always excited about this annual event “Walk with Christ.” This is a very good chance for us as Christians proclaiming our faith in unity as one group. I felt very proud and happy to sing and pray together with so many brothers and sisters as we walk along in the City. A warm feeling arose when a smile or a nod exchanged to each other. The Catholic identity is strengthened. This procession is held on the Feast of “Christ the King” this year. A manifestation that Jesus is the King and he reigns over the universe, above all things. He must reign in our minds, in our wills, in our hearts and in our bodies. But do I really let Jesus led and be my King? That is a work in progress!